



World Class Purchasing

This document is a supplement to the general Principles of Conduct and Action of the Saint-Gobain Group



Tämä asiakirja täydentää Saint-Gobain -konsernin Käyttäytymisen ja toiminnan yleisperiaatteita.



SUPPLIERS CHARTER

TOIMITTAJIEN PERUSKIRJA



Pictures: Saint-Gobain. Design and Concept: [because](http://www.because.fr). www.because.fr



Compagnie de Saint-Gobain
Direction des Achats
Les Miroirs
92096 La Défense Cedex
France



Saint-Gobain Group Suppliers Charter

Respect the right to development _____	4
Employee right _____	6
Occupational health and safety _____	8
Environmental commitment _____	10
Legal compliance commitment _____	12
Notes _____	14

Kunnioita oikeutta kehitykseen _____	4
Työntekijän oikeudet _____	6
Työterveys ja -turvallisuus _____	8
Ympäristöön sitoutuminen _____	10
Lainkuuliaisuuteen sitoutuminen _____	12
Muistiinpanoja _____	14

Having signed up to the UN's Global Compact, the Group has, since 2003, formalized its values through the General Principles of Conduct and Action applicable to all employees worldwide, and in doing so, confirmed its resolve to work towards responsible business growth.

Accordingly, the economic, social and environmental requirements of sustainable development are fundamental elements in the strategy of the Saint-Gobain Group.

For this reason, Saint-Gobain has decided to invite its suppliers to take part in this process within their own sphere of action or influence.

This is the purpose of the present Charter which Saint-Gobain asks its suppliers to support.

Their level of commitment in this domain is one of the deciding factors in selecting suppliers and Saint-Gobain will make sure that suppliers fully understand the Charter's contents.

This Charter is an integral part of the documentation handed out by the Saint-Gobain in support of its consultations and is intended to be included in the contractual documents.

The Purchasing Departments of Saint-Gobain Group entities may be led, under certain circumstances, to take the measures they deem necessary to ensure full compliance with the Charter, notably by sending out questionnaires or conducting or having conducted specific audits at the suppliers' and sub-contractors' premises.

The Saint-Gobain Group expects its suppliers and sub-contractors to be mindful that their own suppliers and sub-contractors enable them to fully support the principles detailed in this Charter.

Saint-Gobain -konsernin Toimittajien Peruskirja

Sen jälkeen, kun konserni allekirjoitti YK:n Global Compact -asiakirjan vuonna 2003, se on kirjannut arvonsa "Yleiset käyttäytymis- ja toimintaperiaatteet" -nimiseen dokumenttiin, joka koskee maailmanlaajuisesti kaikkia työntekijöitä. Näin toimiessaan konserni on osoittanut työskentelevänsä

vastuullisen liiketoiminnan kasvun puolesta.

Täten kestävä kehityksen taloudelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät vaatimukset ovat keskeisiä elementtejä Saint-Gobain -konsernin strategiassa.

Tämän vuoksi Saint-Gobain on päättänyt pyytää toimittajiaan osallistumaan tähän prosessiin heidän toimintaympäristössään ja vaikutuspiirissään. Tämä on Peruskirjan tarkoitus ja Saint-Gobain pyytää toimittajiaan noudattamaan sen periaatteita.

Toimittajan sitoutumisaste Peruskirjan periaatteisiin on yksi toimittajavalintaan vaikuttavista tekijöistä ja Saint-Gobain varmistaa, että toimittajat ymmärtävät täysin Peruskirjan sisällön.

Tämä Peruskirja on erottamaton osa Saint-Gobainin toimittajaneuvotteluja ja se on tarkoitettu sisällytettäväksi toimittajasopimuksen liitteeksi. Saint-Gobain -konsernin osto-osastot saattavat tietyissä olosuhteissa joutua tekemään tarpeellisiksi katsomiaan toimenpiteitä Peruskirjan noudattamisen varmistamiseksi. Toimenpiteitä voivat olla kyselylomakkeiden lähettäminen tai erityisten auditointien tekeminen tai teettäminen toimittajien ja alihankkijoiden toimitiloissa. Saint-Gobain -konserni odottaa sen toimittajien ja alihankkijoiden huolehtivan tarkoin siitä, että heidän omat toimittajansa ja alihankkijansa tekevät heille mahdolliseksi noudattaa Peruskirjassa yksilöityjä periaatteita.



Respect the right to development

Kunnioita oikeutta kehitykseen

Suppliers guarantee their employees a decent standard of living. They participate as much as possible in the development of the country they operate in and work with all types of companies in compliance with this charter.

Toimittajat takaavat työntekijöilleen kohtuullisen elintason. He osallistuvat mahdollisimman paljon sijaintimaattensa kehittämiseen ja tekevät yhteistyötä kaikenlaisien yritysten kanssa tämän Peruskirjan sisältöä noudattaen.

“Suppliers operate in compliance with this Charter”

“Toimittajat toimivat tämän Peruskirjan mukaisesti”



Employee rights Työntekijän oikeudet

Regarding relations with their own staff, suppliers and subcontractors comply with the legal rules and regulations applicable in the countries where they operate as well as the norms set out by the International Labour Organization concerning workers' rights, especially in the area of social security, working hours and conditions, compensation and when it comes to exercising freedom of association.

In particular, suppliers and subcontractors undertake not to resort in any way, shape or form, either directly or through their own subcontractors or suppliers,

- > to forced or mandatory labour,
- > to child labour.

Finally, they make sure that their working practices are free from any form of job discrimination.

Suhteissaan omiin työntekijöihinsä toimittajat ja alihankkijat soveltavat kohtemaansa lakeja ja asetuksia, samoin kuin Kansainvälisen Työjärjestön ILO:n määrittämiä normeja työntekijöiden oikeuksista, ennen kaikkea koskien sosiaaliturvaa, työaikoja ja -olosuhteita, palkkoja sekä yhdistymisvapautta. Erityisesti toimittajat ja alihankkijat sitoutuvat kaikin tavoin olemaan käyttämättä, suoraan tai aliurakoitsijoidensa tai -hankkijoidensa kautta:

- > pakkotyötä tai muuta pakotettua työtä,
- > lapsityövoimaa.

He huolehtivat myös siitä, että työpaikoilla ei ole minkäänlaista syrjintää tai kiusaamista.

“Suppliers comply with the norms set out by the International Labour Organization”

“Toimittajat noudattavat Kansainvälisen Työjärjestön asettamia normistoja”



Occupational health and safety

Työterveys ja-turvallisuus

Suppliers and subcontractors endeavour to take the necessary steps to ensure occupational health and safety.

For their own activities, they implement a policy aimed at identifying and preventing health and safety risks affecting:

- > their full-time and temporary members of staff,
- > their customers' employees and the users of their products,
- > their own suppliers and subcontractors' employees (temporary and full-time),
- > the communities surrounding their facilities.

They inform the Saint-Gobain Group of any hazards or risks associated with their products or interventions on Saint-Gobain sites.

Finally, they make sure that their employees fully comply with both regulations and Saint-Gobain Health and Safety standards when called out to work on Saint-Gobain sites.

They inform Saint-Gobain of any incidents or non-conformities occurring.

Toimittajat ja alihankkijat pyrkivät tekemään tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen terveellisen ja turvallisen työympäristön.

Toimittajat omaksuvat toiminnoissaan sellaiset käytännöt, joiden avulla voidaan havaita ja ennalta ehkäistä terveyttä ja turvallisuutta uhkaavat vaaratekijät:

- > heidän vakituisessa, määräaikaisessa ja osa-aikaisessa työsuhteessa olevaan henkilöstöönsä nähden,
- > heidän asiakkaidensa työntekijöihin ja heidän tuotteidensa käyttäjiin nähden,
- > heidän omien toimittajiensa ja alihankkijoidensa työntekijöihin (vakituiset, määräaikaiset ja osa-aikaiset) nähden,
- > heidän toimitilojaan ympäröiviin yhteisöihin nähden.

He tiedottavat Saint-Gobain -konsernia kaikista vaaroista ja riskeistä, jotka liittyvät heidän tuotteisiinsa tai toimintaansa Saint-Gobainin tiloissa tai työmailla. Lopuksi he varmistavat, että heidän työntekijänsä noudattavat täysin sekä määräyksiä että Saint-Gobainin Terveys- ja turvallisuusstandardeja mikäli he työskentelevät Saint-Gobainin tiloissa tai työmailla. He tiedottavat Saint-Gobainia kaikista tapahtuneista onnettomuuksista tai vaatimusten vastaisesta toiminnasta.

“Suppliers inform the Saint-Gobain Group of any hazards or risks associated with their products or interventions”

“Toimittajat informoivat Saint-Gobain -konsernia kaikista mahdollisista vaaroista ja riskeistä, jotka liittyvät toimittajien tuotteisiin tai toimintaan”



Environmental commitment

Ympäristöön sitoutuminen

Suppliers and subcontractors implement policies on managing and improving their manufacturing processes, which are designed to limit their environmental footprint throughout the life cycle of the products they supply.

In particular, they strive in their respective domains to:

- reduce their impact on ecosystems and biodiversity,
 - optimise consumption of natural resources and energy,
 - reduce emissions of greenhouse gases, pollutants and volatile organic compounds,
 - reduce quantities of waste released and develop recycling and recovery solutions.
- They identify and quantify the significant environmental aspects of their activities, products and services. They ensure a traceability of raw materials, components and materials necessary for the provision of services or property. Suppliers shall be duty-bound to Saint-Gobain to disclose any product information required for the Group's Environmental policy to be applied, especially in terms of Carbon Footprint and Life Cycle Assessment.

Suppliers and subcontractors encourage the development and distribution of environmentally-friendly technologies and work towards achieving the targets listed above.

Toimittajat ja alihankkijat ottavat käyttöön sellaiset toimintamallit, joilla he voivat hallita ja kehittää tuotannollisia prosessejaan siten, että myytävien tuotteiden ympäristövaikutus pienenee koko elinkaaren ajalta.

Kukin heistä pyrkii omilla toimialoillaan erityisesti:

- pienentämään toimintojensa vaikutusta ekosysteemeihin ja luonnon monimuotoisuuteen,
- optimoimaan luonnonvarojen ja energian kulutuksensa,
- vähentämään kasvihuonekaasupäästöjensä, saasteittensa ja haihtuvia orgaanisia yhdisteitä sisältävien päästöjensä määrää,
- vähentämään tuottamaansa jätteen määrää ja suosimaan kierrätystä sekä uudelleenkäyttöä hyödyntäviä ratkaisuja.

He yksilöivät ja määrittävät merkittävät ympäristönäkökohdat toiminnassaan, tuotteissaan ja palveluissaan. He järjestävät palvelujen tai tuoteominaisuuden tuottamisessa tarvittavien raaka-aineiden, komponenttien ja materiaalien jäljitettävyyden.

Toimittajat ovat velvollisia ilmoittamaan Saint-Gobainille kaikki konsernin ympäristöpolitiikan soveltamisessa tarvittavat tuotetiedot, erityisesti hiilijalanjälkeen ja elinkaariarviointiin liittyvät.

Toimittajat ja alihankkijat kannustavat ympäristöystävällisten teknologioiden kehittämistä ja levittämistä sekä työskentelevät yllä olevien tavoitteiden saavuttamiseksi.

“Suppliers limit their impact on ecosystems and biodiversity”

“Toimittajat rajoittavat vaikutustaan ekosysteemeihin ja biologiseen monimuotoisuuteen”

Legal compliance commitment

Lainkuuliaisuuteen sitoutuminen

Suppliers carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards.

In particular:

- They reject any actions liable to falsify or distort free competition or market access or infringe on the applicable legal rules concerning competition law,
- They reject any form of active or passive corruption in domestic or international transactions,
- They refrain from any practice aimed at interesting, either directly or indirectly, any Saint-Gobain employee with whom they have a business relationship in developing their relations, whether personally or in whatever shape or form.

Suppliers agree to provide only products that comply with national, European and international laws and regulations, as required by the country of distribution.

Suppliers have to be mindful that their own suppliers allow them to fully adhere to the principles detailed in this Charter.

Toimittajat noudattavat tarkasti toiminnoissaan sekä kotimaisia että kansainvälisiä lakeja, normeja ja säännöksiä.

Erityisesti:

- He eivät osallistu mihinkään sellaiseen toimintaan, joka saattaisi vääristää tai estää vapaata kilpailua eikä estää markkinoille pääsyä tai millään tavoin rikkoa kilpailulainsäädäntöä,
 - He eivät salli kansallisissa eivätkä kansainvälisissä liiketoimissaan minkään muotoista lahjontaa, oli se sitten aktiivista tai passiivista,
 - He eivät millään tavoin järjestä suoraa tai epäsuoraa etua niille Saint-Gobainin työntekijöille, joiden kanssa he liiketoimissaan ovat tekemisissä, edistääkseen suhteitaan, yksityishenkilöinä tai millään muulla tapaa.
- Toimittajat tarjoavat vain sellaisia tuotteita, jotka ovat jakelumaan kaikkien kansallisten, eurooppalaisten ja kansainvälisten lakien, normien ja säännösten mukaisia.

Toimittajat huolehtivat siitä, että heidän oma hankintaketjunsu noudattaa varauksetta tämän Peruskirjan sisältöä.

“Suppliers carry on their activities in strict compliance with applicable domestic and international legal standards”

“Toimittajat noudattavat tarkasti toiminnoissaan sekä kotimaisia että kansainvälisiä lakeja, normeja ja säännöksiä”

